

團體活動/ Upcoming Events

17/12 (星期六)	晚上六時十五分	Club Central 2 Crofts Ave Hurstville	<b>劉瑪定神父(Fr Martin Low) 歡送會</b> 澳洲天主教華人團體將為劉瑪定神父舉行歡送會。 餐券成人每位五十元，十二歲或以下小童每位二十元。 購買餐券請聯絡 Mary Liu 0412 261 196 或 Simon Liu 0411 377 618 或 Joseph Chow 0418 600 382 或 張元奇 0403 530 604.
24/12 (星期六)	晚上八時半	亞洲中心	聖誕彌撒(英語)
25/12 (星期日)	零晨十二時	亞洲中心	子夜彌撒(粵語)
25/12 (星期日)	上午十一時	聖伯多祿 朱廉教堂	聖誕日彌撒 *是日亞洲中心九時半彌撒將會取消一次

17/12 (Sat)	6:15pm	Club Central 2 Crofts Ave Hurstville	<b>Fr Martin's Farewell Party</b> Australian Catholic Chinese Community (ACCC) will be holding a farewell party for Fr Martin Low. Dinner cost: Adult \$50, Children (12 years of age and under) \$20 Please contact Mary Liu 0412 261 196 or Simon Liu 0411 377 618 or Joseph Chow 0418 600 382 or Yuan Chyi Chan 0403 530 604 for dinner tickets.
24/12 (Sat)	8:30pm	Asiana Centre	English Mass
25/12 (Sun)	12:00am	Asiana Centre	Midnight Mass (Chinese)
25/12 (Sun)	11:00am	St. Peter Julian's Church	Christmas Day Mass *9:30am Mass at Asiana Centre will be cancelled for the day

報告 News

團體每月一次的明供聖體，十二月沒有聚會。請各位留意。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Please note that there will be no Community Eucharistic Adoration session for December 2016.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Romans" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體  
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838  
Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981  
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077  
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377  
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

將臨期第三主日(甲年) 2016年12月11日  
December 11, 2016 3<sup>rd</sup> Sunday of Advent (Year A)



Andrea Pisano, Disciples Visit John the Baptist in Prison, 1330

*When John the Baptist heard in prison of the works of the Christ, he sent his disciples to Jesus with this question, "Are you the one who is to come, or should we look for another?" (Mt 11:2-3)*

*若翰在獄中聽到了基督所行的，就派遣他的門徒去，對他說：「你就是要來的那一位，或是我們還要等候另一位？」(瑪 11:2-3)*

下主日讀經: Next Sunday Readings:

讀經一:	依撒意亞先知書	Is 7:10-14
讀經二:	羅馬人書	Rm 1:1-7
福音:	瑪竇福音	Mt 1:18-24

LIGHTS OF CHRISTMAS 8-25 DEC

Once again, St Mary's Cathedral will light up this Christmas with inspiring and reflective projections of the Christmas season. FREE EVENT! St Mary's Cathedral Forecourt, 8-25 Dec each night from 7.30pm-12.00am.  
[www.lightsofchristmas.com.au](http://www.lightsofchristmas.com.au).

A CHRISTMAS CELEBRATION: 16 DEC 2016

Join with the St Mary's Cathedral Choir and the Orchestra of the Antipodes in a concert for Christmas featuring some of your favorite carols and Christmas reflections. Tickets are on sale now for this special event which will be sure to get you in the season. For info, visit [www.achristmascelebration.com.au](http://www.achristmascelebration.com.au).

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心(國語);  
星期日 早上 9:30 亞洲中心(粵語);早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)  
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington(國語)  
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心  
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30(粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心  
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

明年七月，我將擔任聖地管理委員會新加坡地區管理委員職務。該管理委員會之委員，通常是由方濟會會士擔任，雖然派駐世界各地，仍然為聖地服務。不論管理委員個人是否承擔看守職務。聖地管理委員之職銜是以服務地區為準。

聖地管理委員會之職務，由公元一千四百年末開始。最先擔任該職務是兩位平信徒，是威尼斯共和國的貴族。後來該項工作轉由方濟會會士承擔。最先開始時，聖地管理委員會轄下之各地區分會與聖地看守人之間擔當橋樑。因此之故，一個國家可能有多過一個聖地管理委員會，而同時一個聖地委員會，可為一個或兩個國家服務。

處身在歐洲帝王時代，聖地管理委員會主要職責是為保障聖地看守人的權利與責任，及所需要的經濟援助，因此需向當時的所謂「天主教國家」，如法國，意大利，比利時及西班牙等國要求支持。

時至今日，聖地管理委員會仍擔當橋樑角色，倡議各種可行方法，務求為支持聖地維修保養之需要，使世界各地基督徒理解聖地實況。行動方面，以不同方式的宣講，舉行各種會議及籌款等等(主要的是在每年救主受難紀念日上向宗座為聖地管理維修的捐獻)，及最重要的還有聖地朝聖團的組織。

聖地管理委員會通常會組織及帶領各地信友到聖地朝聖，目的為培育基督徒對精神家鄉的嚮往，而聖地確實是基督徒的家鄉。其他相關活動，程度上亦相當重要的，便是與教區主教聯絡，和將聖地實況加以解釋，並表示對各地教區的謝意，因為教區提供重要的經濟支持和友誼。

聖地管理委員會分佈在五大洲內的 51 個國家。非洲大陸有一個委員會，北美洲有 4 個，拉丁美洲有 20 個，歐洲有 34 個，大洋洲有 3 個。為支持聖地管理委會工作，尚有副委員，代表和襄助工作者共有 106 人，共同支持此項世界性的工作使命。

聖地管理委員會分別設立於世界各地不同環境和不同宗教背景氛圍中。一般說來，聖地管理委員會是依靠當地的社會，經濟，政治來運作。以臺灣聖地管理委員會而言，該會工作十分活躍，但但因政治環境所限，未能多事發揮。該會以主辦聖經課程，多為畢業生啟動朝聖之旅。

總結來說，我在聖地管理委員會工作是為引進新思維及探討其他可行性的工作，目的為協助聖地看守人的各項工作，而將當地教教會極端錯綜複雜的事物，代表普世教會，加以恰當的解釋。

I will begin in July 2017, as a regional Commissary of the Holy Land for Singapore. A “commissary” is a Franciscan friar who serves the mission of the Holy Land, while being stationed in another part of the world. He may or may not be a member of the Custody of the Holy Land. A “commissariat” is a name given to the regional post where the commissary serves.

The role of "commissary" was born at the end of the 1400s. The first two commissaries for the Custody were laymen, nobles of the Republic of Venice. After them, the mission was assumed by Franciscan Friars. From the beginning, the commissary served as the bridge between the Custody of the Holy Land and the region the commissary represents. Within a given country, there may be one or more commissaries; one commissary may serve one or two countries.

In the time of the great European monarchies, a commissary sought to defend the rights of the Custody and send economic aid by asking help from the political and state powers of the regions: the so-called "Catholic states" of France, Italy, Belgium and Spain.

Today, the commissary of the Holy Land continues being a bridge. He does this through initiatives which serve to support, help and promote knowledge about the reality of the Holy Land. Practical means for this task are preaching, conferences, fundraising (primarily through the Pontifical Good Friday Collection) and most importantly, pilgrimage.

The commissary organizes and leads pilgrimages in the Holy Land to make known and to foster love of the spiritual homeland common to all Christians. In a real sense, the Holy Land is our spiritual home. Other related activities, and no less important, are having good relations with the bishops so we can explain the reality of the Holy Land, and give them thanks because dioceses provide very important economic support and friendship.

Commissariats exist in 51 countries on five continents. Africa has 1 commissariat; North America, 4; Latin America, 20; Asia, 4; Europe, 34; and Oceania, 3. Among commissaries, vice-commissaries, collaborators and delegates, there are 106 persons worldwide dedicated to this mission.

The commissaries of the Holy Land are inserted into the most heterogeneous social and ecclesial realities. In general, the commissaries are dependent on the socio-political and economic realities in which they find themselves. The commissary of Taiwan, for example, is very active but it's clear that his activity in China is very limited. He organizes Bible courses and when they are finished the students come in pilgrimage.

In summary, my service as commissary brought possibilities and initiatives to help the Custody of the Holy Land in its activities and to make known the extreme complexities of this land and the church there on behalf of the universal church.